

134-243

**PEMAKAIAN BAHASA INDONESIA
RAGAM TULIS MAHASISWA THAILAND DAN MODEL
PEMBELAJARAN SECARA KONSEPTUAL**

(Studi Deskriptif Kualitatif Terhadap Kemampuan Menulis Nonfiksi
Mahasiswa Asal Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN)
Syarif Hidayatullah Jakarta)

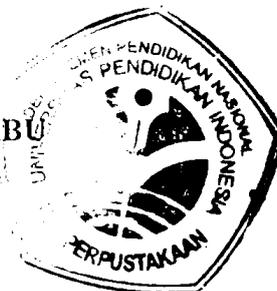
TESIS

diajukan untuk memenuhi sebagian persyaratan untuk memperoleh Gelar
Magister Pendidikan Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia



Oleh

MISS ARSIYA ARBU
NIM: 029659



**PROGRAM PENDIDIKAN BAHASA INDONESIA
PROGRAM PASCASARJANA
UNIVERSITAS PENDIDIKAN INDONESIA
BANDUNG
2004**



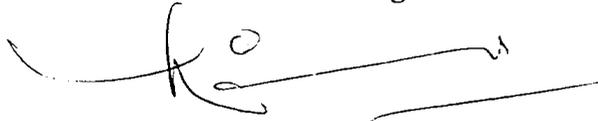




LEMBAR PENGESAHAN

**DISETUJUI DAN DISAHKAN OLEH PEMBIMBING
UNTUK MENGIKUTI UJIAN TAHAP II**

Pembimbing I

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized initial 'S' followed by a horizontal line and a small flourish at the end.

**Prof. Dr. H. Syamsuddin, AR., M.S.
NIP 130256653**

Pembimbing II

A handwritten signature in black ink, featuring a large, stylized initial 'D' followed by a horizontal line and a small flourish at the end.

**Dr. Dadang Sunendar, M.Hum.
NIP 131760824**







MOTTO

أَقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿١﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقٍ ﴿٢﴾ أَقْرَأْ وَرَبُّكَ
الْأَكْرَمُ ﴿٣﴾ الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ ﴿٤﴾ عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ ﴿٥﴾

*“Bacalah (wahai Muhammad) dengan nama TuhanMu
yang menciptakan (sekalian makhluk). Ia menciptakan manusia
dari segumpal darah beku; Bacalah, dan Tuhanmu Yang
Maha Pemurah yang mengajar manusia melalui pena dan tulisan;
Ia mengajarkan manusia apa yang tidak diketahuinya”*

(Q.S. 96:1-5)







HALAMAN PERSEMBAHAN

Jerih payah yang disertai dengan kesabaran tidak akan sia-sia

Tesis ini saya persembahkan kepada

Almamater tercinta

Universitas Pendidikan Indonesia

(UPI) Bandung







ABSTRAK

Pemakaian bahasa Indonesia yang dimaksud dalam penelitian ini merujuk pada pemakaian penulisan ejaan, diksi, dan afiksasi.

Fokus permasalahan dalam penelitian ini adalah apakah pemakaian setiap kosakata bahasa Indonesia pada karangan mahasiswa asal Thailand di UIN Syarif Hidayatullah Jakarta telah memperhatikan kaidah ejaan yang disempurnakan (EYD). Penelitian ini bertujuan (a) memperoleh gambaran tentang kemampuan menulis karangan nonfiksi dalam karangan mahasiswa Thailand, (b) memperoleh gambaran tentang kesesuaian penggunaan kosakata Bahasa Indonesia dengan kaidah EYD, diksi dan afiksasi serta gambaran tentang jenis kesalahan yang terdapat dalam karangan mahasiswa Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta (c) memperoleh gambaran tentang kenyataan penggunaan metode tertentu yaitu metode langsung.

Penelitian yang dilakukan adalah penelitian deskriptif kualitatif. populasi yang menjadi sumber data dalam penelitian ini adalah mahasiswa Thailand yang kuliah di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta. Seluruh populasi dijadikan sampel yang berjumlah 26 orang. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah teknik pemberian tugas dan wawancara.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa pemakaian bahasa Indonesia ragam tulis nonfiksi ditinjau dari EYD, afiksasi dan diksi. Hasil penelitian ini diharapkan dapat dijadikan indikasi bagi para pengajar bahasa Indonesia bagi penutur asing (BIPA) untuk mengetahui bagian-bagian mana dari bahasa sasaran (bahasa Indonesia) yang sulit dipahami pembelajar, dan bagaimana cara mengatasinya, sehingga pembelajar dapat menggunakan bahasa Indonesia secara baik dan benar.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa (1) dari hasil karangan yang dibuat oleh mahasiswa Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta, karangannya yang termasuk karangan nonfiksi berupa pemakaian bahasa Indonesia ragam tulis ditinjau dari karangan nonfiksi berupa; argumentasi ada 9 orang, karangan deskripsi 6 orang, karangan eksposisi 1 orang, karangan narasi 1 orang, dan karangan persuasi 2 orang. Berdasarkan hasil penelitian para mahasiswa Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta diperkirakan $\pm 73\%$ telah bisa/mampu membuat karangan nonfiksi.

Dari hasil data analisis dari 26 mahasiswa Thailand ada 24 orang yang belum memahami kosakata dengan baik, sedangkan yang telah memahami kosakata ada 2 orang, Jadi $\pm 8,3\%$ mahasiswa Thailand Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta belum paham tentang kosakata dengan benar.

Hasil penelitian ini peneliti menemukan model pembelajaran yang sesuai untuk para mahasiswa Thailand adalah model pembelajaran langsung.

Dalam penelitian ini penulis menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif kualitatif. Teknik pengumpulan data yang digunakan adalah tes, observasi, dan wawancara. Data yang diperoleh berupa karangan dari mahasiswa Thailand di UIN Jakarta. Pengumpulan data dalam penelitian ini adalah penulis sendiri.

Berdasarkan pengolahan data, kesalahan berbahasa Indonesia yang terjadi didominasi oleh kesalahan penulisan ejaan, hal ini terjadi akibat pengaruh bahasa pertama mereka yaitu bahasa Thailand.





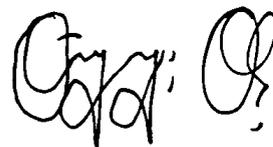


PERNYATAAN

Dengan ini saya menyatakan bahwa karya tulis dengan judul “Pemakaian Bahasa Indonesia Ragam Tulis Mahasiswa Thailand dan Model Pembelajaran Langsung Secara Konseptual (Studi Deskriptif Kualitatif Terhadap Kemampuan Menulis Nonfiksi Mahasiswa Asal Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta”) ini beserta seluruh isinya adalah benar-benar karya saya sendiri, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung resiko/sanksi yang dijatuhkan kepada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran atas etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim terhadap keaslian karya saya ini.

Bandung, Januari 2005

Pembuat Pernyataan,



MISS ARSIYA ARBU, S.Ag.







KATA PENGANTAR

Tiada kata yang lebih tepat untuk diucapkan oleh penulis selain ucapan puji dan syukur kepada Allah SWT, Tuhan semesta alam, karena dengan karunia kesehatan dan kekuatan fisik dan batin, penulis akhirnya mampu menyelesaikan tesis yang berjudul “Pemakaian Bahasa Indonesia Ragam Tulis Mahasiswa Asal Thailand (Studi Deskriptif Kualitatif Terhadap Karangan Mahasiswa Thailand di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta)” yang sederhana. Selanjutnya shalawat dan salam penulis sampaikan kepada Nabi Muhammad SAW, yang telah membawa manusia keluar dari alam yang penuh kegelapan menuju alam penuh dengan ilmu pengetahuan.

Salah satu tujuan penulisan tesis ini adalah untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam menempuh ujian akhir Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia (UPI) Bandung.

Tesis ini terdiri atas lima bab, diawali dengan bab pendahuluan yang memuat latar belakang masalah, rumusan masalah, tujuan penelitian, manfaat penelitian serta definisi operasional. Bab kedua merupakan landasan teoretis tentang ragam bahasa tulis, jenis ragam bahasa, ragam karangan, ciri-ciri ragam tulis, dan ciri-ciri ragam karangan nonfiksi. Bab ketiga berupa metode penelitian yang mencakup metode penelitian, subjek penelitian (sumber data), instrumen penelitian, teknik pengumpulan data dan teknik analisis data. Bab keempat memuat hasil penelitian terhadap karangan mahasiswa Thailand UIN Jakarta



penemuan hasil penelitian. Bagian akhir tesis ini (Bab V) berisi simpulan dan rekomendasi.

Dalam menyelesaikan tesis ini, penulis menyadari masih banyak kesalahan dari segi materi maupun teknik penyajiannya. Semua itu karena keterbatasan pengetahuan penulis. Oleh karena itu dengan segala kerendahan hati penulis mengharapkan kritik dan saran demi penyempurnaan tesis ini. Walaupun demikian, penulis berharap semoga hasil penelitian ini bermanfaat bagi mereka yang membacanya.

Bandung, Januari 2005

Peneliti,

Miss Arsiya Arbu, S.Ag.







UCAPAN TERIMA KASIH

Puji serta syukur penulis panjatkan kehadiran Ilahi Rabbi bahwa dengan rahmat, hidayat, serta inayah-Nya penulis dapat menyelesaikan karya ilmiah ini. Tesis ini penulis susun guna memenuhi salah satu syarat dalam menyelesaikan studi pada Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia, Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia (UPI). Karya tulis ini juga dimaksudkan untuk memperoleh gelar Magister Pendidikan (S₂) pada Program Pendidikan Bahasa Indonesia.

Penyelesaian tesis ini banyak melibatkan berbagai pihak. Oleh karena itu penulis menyampaikan penghargaan dan terima kasih yang tiada terhingga kepada beberapa pihak yang terkait dengan penulisan ini.

Pertama-tama, ucapan terima kasih penulis sampaikan kepada Bapak Prof. Dr. H. Syamsuddin AR., M.S, selaku Pembimbing I merangkap Sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia Program Pascasarjana Universitas Pendidikan Indonesia (UPI) Bandung. Ide-ide beliau yang jernih telah membuka dan memperluas wawasan penulis.

Terima kasih yang sama penulis sampaikan kepada Bapak Dr. Dadang Sunendar, M. Hum, selaku Pembimbing II. Kearifan beliau telah mengajarkan sesuatu yang sangat berharga dan membuka cakrawala berpikir penulis.

Penghargaan yang ikhlas dan terima kasih yang tulus penulis sampaikan juga kepada Bapak Rektor Universitas Pendidikan Indonesia dan Bapak Prof. Dr. Asmawi Zainul, M.Ed. selaku Direktur Program Pascasarjana Universitas



Pendidikan Indonesia yang telah memberi kemudahan kepada penulis untuk mengikuti pendidikan dan menyelesaikan studi di PPs.

Kepada Bapak Prof. DR. H. Yus Rusyana sebagai Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Indonesia, saya mengucapkan terima kasih dan penghargaan yang setinggi-tingginya. Beliau telah memberikan arahan, petunjuk, serta dorongan dalam setiap kesempatan, sehingga saya tergugah dan termotivasi untuk segera menyelesaikan tesis ini.

Penghargaan yang ikhlas dan terima kasih yang sama pula penulis sampaikan kepada Bapak Prof. Dr. Dedi Supriadi (almarhum) beserta Bapak Prof. Dr. Fuad Abdul Hamied, M.A., atas usaha dan dukungan beliau sehingga penulis dapat menempuh studi jenjang S₂ di Program Pascasarjana Pendidikan Bahasa Indonesia Universitas Pendidikan Indonesia (UPI) Bandung.

Kepada seluruh staf pengajar di PPs UPI Bandung, khususnya yang membina bidang studi Pendidikan Bahasa Indonesia, para staf administrasi PPs UPI Bandung, penulis sampaikan pula terima kasih yang tulus serta penghargaan yang setinggi-tingginya.

Selanjutnya, ucapan terima kasih penulis sampaikan kepada teman-teman penulis seangkatan di PPs UPI Bandung yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu, terima kasih atas kebersamaannya dan yang telah memberikan kenangan manis selama kuliah.

Penghargaan dan terima kasih yang tulus penulis sampaikan kepada keluarga tercinta yang telah memberikan cinta kasih kepada penulis dalam kesibukan menyelesaikan studi, terutama Ibunda terhormat dan suami tercinta



Abdul Nakif Wan-Ae-loh, putri tersayang Warisah Wan-Ae-loh beserta putra kembar tersayang almarhum Toha dan Tohe Wan-Ae-loh. Mereka telah banyak memberikan pengorbanan baik secara moril maupun materil.

Akhirnya penulis tidak lupa mengucapkan terima kasih kepada mahasiswa Thailand yang kuliah di Universitas Islam Negeri (UIN) Syarif Hidayatullah Jakarta yang selalu memberi dorongan dan kemudahan kepada penulis selama melakukan penelitian dan menempuh studi di Universitas Pendidikan Indonesia (UPI).

Semoga segala bentuk pengorbanan dan jasa yang telah diberikan akan bernilai ibadah serta mendapatkan pahala dan balasan yang setimpal dari Allah SWT. Amin.

Bandung, Januari 2005

Penulis

Miss Arsiya Arbu, S.Ag







DAFTAR ISI

LEMBAR PERSETUJUAN DAN PENGESAHAN	i
ABSTRAK	ii
PERNYATAAN.....	iii
KATA PENGANTAR.....	iv
UCAPAN TERIMA KASIH.....	vi
DAFTAR ISI.....	ix
DAFTAR TABEL.....	xi
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah	1
1.2 Masalah Penelitian.....	4
1.3 Tujuan Penelitian	4
1.4 Ruang Lingkup Penelitian	5
1.5 Manfaat Penelitian	6
1.6 Anggapan Dasar dan Keterbatasan Penelitian	8
1.7 Pembatasan Masalah Penelitian.....	8
1.8 Metode Penelitian	9
1.9 Populasi dan Sampel.....	9
1.10 Definisi Operasional	10
BAB II RAGAM BAHASA TULIS PADA KARANGAN.....	12
2.1 Ragam Bahasa	12
a. Pengertian Ragam Bahasa	12
b. Jenis Ragam Bahasa	13
c. Ragam Karangan Nonfiksi	19
2.2 Keterampilan Menulis dan Aspek-aspeknya.....	30
a. Sifat-sifat Bahasa Tulis	33
b. Ciri-ciri Bahasa Ilmiah	34
c. Jenis-jenis kesalahan berbahasa dalam ragam tulis.....	36
2.3 Susunan Kalimat	40
a. Pengertian Kalimat dalam Bahasa Tulis	41
b. Aspek Kebenaran Kalimat.....	42
c. Aspek Kejelasan Kalimat	44
d. Aspek Keefektifan Kalimat	45
e. Aspek Kesesuaian Kalimat.....	46
2.4 Analisis Kesalahan Berbahasa.....	47
2.5 Koreksi Kesalahan Bahasa Tulis	50
2.6 Model Pembelajaran Secara Konseptual	60
BAB III METODE DAN TEKNIK PENELITIAN	73
3.1 Metode dan Pendekatan Penelitian.....	73
3.1.1 Populasi dan Sampel	75
3.1.2 Instrumen Penelitian.....	75



3.2 Teknik Penelitian.....	76
3.2.1 Teknik Pengumpulan Data.....	76
3.2.2 Tes	77
3.2.3 Wawancara	77
3.3 Teknik Analisis Data.....	78
3.4 Pelaksanaan Pengumpulan Data.....	78
BAB IV ANALISIS DATA BAHASA INDONESIA RAGAM TULIS MAHASISWA THAILAND UNIVERSITAS ISLAM NEGERI (UIN) SYARIF HIDAYATULLAH JAKARTA.....	82
4.1 Penggunaan Ragam Tulis dari Segi Karangan Nonfiksi dan Hasil Analisis	83
4.1.1. Analisis Karangan	83
4.1.2. Analisis Wawancara.....	173
4.2 Pembahasan Hasil Analisis	188
BAB V SIMPULAN DAN REKOMENDASI	190
5.1 Simpulan.....	190
5.2 Saran dan Rekomendasi	192
DAFTAR PUSTAKA	195
LAMPIRAN-LAMPIRAN	
RIWAYAT HIDUP	



DAFTAR TABEL

Tabel 3.1	Daftar Nama Mahasiswa Asal Thailand dan Judul Karangannya yang Menjadi Sampel dan Populasi Pada Penelitian	79
Tabel 4.1	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (1).....	88
Tabel 4.2	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (2).....	93
Tabel 4.3	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (3).....	97
Tabel 4.4	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (4).....	101
Tabel 4.5	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (5).....	106
Tabel 4.6	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (6).....	110
Tabel 4.7	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (7).....	111
Tabel 4.8	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (8).....	115
Tabel 4.9	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (9).....	119
Tabel 4.10	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (10).....	125
Tabel 4.11	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (11).....	128
Tabel 4.12	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (12).....	132
Tabel 4.13	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (13).....	136
Tabel 4.14	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (14).....	141
Tabel 4.15	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (15).....	144
Tabel 4.16	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (16).....	147
Tabel 4.17	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (17).....	151
Tabel 4.18	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (18).....	153
Tabel 4.19	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (19).....	156
Tabel 4.20	Kekeliruan dan ketepatan Karangan (20).....	159



Tabel 4.21 Kekeliruan dan ketepatan Karangan (21).....	161
Tabel 4.22 Kekeliruan dan ketepatan Karangan (22).....	163
Tabel 4.23 Kekeliruan dan ketepatan Karangan (23).....	166
Tabel 4.24 Kekeliruan dan ketepatan Karangan (24).....	168
Tabel 4.25 Kekeliruan dan ketepatan Karangan (25).....	170
Tabel 4.26 Kekeliruan dan Ketepatan Karangan (26).....	173





